

nachbarsprache niederländisch

Inhalt Jahrgang 9/1994

Helga VAN BEUNINGEN, Literarisches Übersetzen aus dem Niederländischen 11

Hugo CLAUS, Gedichte und Zeichnungen 93

Arno GIESBRECHT/Rita PLYMACKERS-BILO, Offenes Lernen im Niederländischunterricht des Zweiten Bildungsweges 110

Jürgen GROSS, Nachbarsprachen-Unterricht Niederländisch. Teil A: Bedingungsfelder und Legitimation (2) 21

Jürgen GROSS, Nachbarsprachen-Unterricht Niederländisch. Teil A : Bedingungsfelder und Legitimation (3) 120

Frans C. DE ROVER, Het leven als een droom: geschiedenis als werkelijkheid. Over het schrijverschap van A. F. Th. van der Heijden 1

BERICHTE

Jutta BIESEMANN, Woonboten 30

Fritz HOFMANN, Schulaufsicht auf Niederländisch 44

Dank an Dr. Fritz Hofmann 155

Hajo HÜLSDÜNKER, Der Aufbau des Faches Niederländisch an der Integrierten Gesamtschule Aurich-West 41

Hajo HÜLSDÜNKER, FMF-Kongreß Hamburg '94 136

Viel Käse in Dortmund 46

Josef KEMPEN, Deutsch-niederländisches Europa-Kolloquium 33

Christine MEISSNER, Niederländisch an der VHS Berlin-Hohenschönhausen 147

Bernd MORSBACH, Begegnung über die Grenze. Bericht über einen niederländisch-deutschen Tandemkurs 39

Achim MÜLLER, Vom Nachbarn lernen 154

Marinus PÜTZ, Wenn Übersetzer und Lektoren zusammen an einem Tisch. Bericht vom Übersetzer-Kolloquium in Straelen, März 1994 35

Heiko STERN, Entwicklung der Niederlandistik an der Universität Leipzig. Tradition als Prämisse für Gegenwart und Zukunft 142

J. Sudhölter scheidet aus dem aktiven Schuldienst 45

Silvia TEWES, „Melting pot“ oder „fruit salad“? Internationale Suriname-Tagung in Münster	151
---	-----

BUCHBESPRECHUNGEN

Margarete van Ackeren: Das Niederlandebild im Strudel der deutschen romantischen Literatur. (M. Leuker).....	63
Theo Hermans, Reinier Salverda (Hgg.): From Revolt to Riches. Culture and History of the Low Countries 1500–1700. (O. Moerke).....	65
Ulrike Kloos: Niederlandbild und deutsche Germanistik 1800–1933 (A. Berteloot)	61
Pauline Micheels: Muziek in de schaduw van het Derde Rijk. De Nederlandse symfonie-orkesten 1933–1945. (E. Rebling).....	162
Stefan Sonderegger, Jelle Stegeman (Hgg.): Geben und Nehmen. Theoretische und historische Beiträge zur deutschen Rezeption niederländischer Sprache und Literatur (H. Van Uffelen).....	58
Jelle Stegeman: Übersetzung und Leser. Untersuchungen zur Übersetzungsäquivalenz dargestellt an der Rezeption von Multatulis „Max Havelaar“ und seinen deutschen Übersetzungen. (H. Eickmans).....	160
Chronik: Niederländische Literatur in deutscher Übersetzung	67/167
Neue Bücher	85
Zeitschriftenübersicht	87/174
Mitteilungen und Hinweise	47/157
Aus der Fachvereinigung	90/177
Neue Mitglieder	91
Mitarbeiter an diesem Heft	89/176
Inhalt Jahrgang 9/1994	183